

# Isa

## Chapter 56

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמְרוּ מִשְׁפַּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי קְרוּבָה  
Овако говори Господ чувајте правду и-чините јер близу-је  
[H7138](#) [H6666](#) [H4941](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וְשׁוּעָתִי לְבוֹא וְצְדָקָתִי לְהִגְלוֹת:  
спасење-Моје да-дође и-правда-Моја да-се-открије  
[H1540](#) [H6666](#) [H0935](#) [H3444](#)

Ovako veli Gospod: Pazite na sud, i tvorite pravdu, jer će skoro doći spasenje moje, i pravda će se moja objaviti.

2 אֲשֶׁרִי אָנוּשׁ וַעֲשֶׂה-זֹאת וּבֶן-אָדָם יַחְזִיק בָּהּ שְׁמַר שַׁבָּת  
Блажен человек који-чини ово и-син човечији који-држи то који-чува Суботу  
[H7676](#) [H8104](#) [H2388](#) [H0120](#) [H2063](#) [H0582](#) [H0835](#)  
מְחַלְלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מִעֲשׂוֹת כָּל-רָע: ס  
да-је-не-оскрнави и-чува руку-своју од-чињења зла —  
[H3605](#) [H3027](#) [H8104](#)

Blago čoveku koji tako čini, i sinu čovečjem koji se drži toga čuvajući subotu da se ne oskrvni, čuvajući ruku svoju da ne učini zlo.

3 וְאַל-יֹאמַר בֶּן-תּוֹרֵן הַגֵּזֶר אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הַבְּדִיל  
И-нека-не говори син туђинчев који-се-прикључио ка Господу говорећи сигурно  
[H0914](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5236](#) [H0559](#) [H0408](#)  
יְבַדִּילֵנִי וְהָיָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל-יֹאמַר יֹאשֵׁב הַסְּלִים הֵן אֲנִי  
ће-ме-одвојити Господ од народа-Свог и-нека-не говори ушкопљеник ево ја-сам  
[H0589](#) [H2005](#) [H5631](#) [H0559](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0914](#)  
עֵץ יָבֵשׁ: ס  
суво дрво —  
[H3002](#) [H6086](#)

I neka ne govori tuđin koji pristane uz Gospoda: Gospod me je odlučio od svog naroda; i neka ne govori uškopljenik: Gle, ja sam suvo drvo.

4 כִּי-וְכֹה אָמַר יְהוָה לְסָרְסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי  
Јер овако говори Господ ушкопљеницима који чувају суботе-Моје  
[H7676](#) [H0853](#) [H8104](#) [H5631](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
וּבְחַרְוֵי בְּאֶשֶׁר חֲפְצָתִי וּמַחְזִיקִים בְּבְרִיתִי:  
и-бирају оно-што је-Мени-угодно и-држе-се завета-Мог  
[H1285](#) [H2388](#)

Jer ovako veli Gospod za uškopljenike: Koji drže subote moje i izbiraju šta je meni ugodno, i drže zavet moj,

5 וְנִתְּתִי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחֻמּוֹתַי וְשֵׁם יְדִי וְטוֹב מִבְּנֵי  
И-даћу им у-дому-Свом и-међу-зидовима-Својим споменик и-име ја-сам  
[H8034](#) [H3027](#) [H2346](#) [H3027](#) [H2346](#)  
וּמִבְּנוֹת וְשֵׁם עוֹלָם אֶתֶן-לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת:  
и-kћери име вечно даћу му које неће бити-истребљено  
[H5414](#) [H5769](#) [H8034](#) [H1323](#) [H3772](#) [H3808](#)

Njima ću dati u domu svom i među zidovima svojim mesto i ime bolje nego sinova i kćeri, ime večno daću svakome od njih, koje se neće zadržati.

אֶת-	וְלֹא־לְבָבָהּ	לְשִׁרְתּוֹ	יְהוָה	עַל-	הַגְּלִיּוֹם	הַנֶּזְכָּר	וּבְנֵי	6
—	и-да-љубе	да-Му-служи	Господу	ка	који-се-прикључе	туђинчеве	И-синове	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H8334</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H5236</a>		
מִחֲלָלוֹ	שָׁבַת	שֹׁמֵר	כָּל-	לְעֹבְדֵי	לוֹ	לְהִיזֹת	יְהוָה	שֵׁם
да-је-не-оскрнави	Суботу	чува	свакога-ко	слуге	Му	да-буду	Господње	име
	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>
						בְּבְרִיתִי:	וּמִחֲזִיקִים	
						завета-Мог	и-ко-се-држи	
						<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H2388</a>	

A tuđine koji pristanu uz Gospoda da Mu služe i da ljube ime Gospodnje, da Mu budu sluge, koji god drže subotu da je ne oskrvne i drže zavet moj,

תְּפִלָּתִי	בְּבֵית	וְשִׂמְחֹתֵי	קָדְשִׁי	הַר	אֶל-	וְהִבִּיאֹתֶי	7	
молитве-Своје	у-дому	и-обрадоваћу-их	свету-Своју	гору	на	И-довести-ћу-их		
<a href="#">H8605</a>		<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		
כִּי	מִזְבְּחִי	עַל-	לְרִצּוֹן	וּזְבַחֵיהֶם	עוֹלֹתֵיהֶם			
jer	жртвенику-Мом	на	биће-примљене	и-жртве-њихове	жртве-палинице-њихове			
	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H2077</a>				
			הָעַמִּים:	לְכָל-	יִקְרָא	תְּפִלָּה	בֵּית-	בֵּיתִי
			народе	за-све	ће-се-звати	молитве	дом	дом-Мoj
				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8605</a>		

Njih ću dovesti na svetu goru svoju i razveseliću ih u domu svom molitvenom; žrtve njihove paljenice i druge žrtve biće ugodne na oltaru mom, jer će se dom moj zvati dom molitve svim narodima.

עָלָיו	אֶקְבֵץ	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	גְּדֵרְתִי	מִקְבֵץ	יְהוָה	אֲדַבֵּר	נָאִם	8
к-њему	ћу-сабрати	još	Израелове	растране	који-сабира	Бога	Господа	Реч-је	
	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5002</a>	
								לְנִקְבְּצָיו:	
								уз-veћ-сабрane	
								<a href="#">H6908</a>	

Gospod Gospod govori, koji sabira prognanike Izrailjeve: Još ću mu sabrati osim onih koji su sabrani.

ס	בְּיַעַר:	חַיְתוֹ	כָּל-	לְאָכֵל	אֲתֵי	שָׂדֵי	חַיְתוֹ	כָּל	9
—	шумске	звери	све	да-једете	дођите	пољске	звери	Све	
			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0857</a>			<a href="#">H3605</a>	

Sve zveri poljske, hodite da jedete, sve zveri šumske.

אֱלֵמִים	כְּלָבִים	כָּל־	יָדְעוּ	לֹא	כָּל־	עוֹרִים	(צִפְּיֹו)	צִפּוֹן	10
неми	као-пси	сви-су	знају	ништа-не	сви	слепи-су	стражари-његови	—	
<a href="#">H0483</a>	<a href="#">H3611</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H6822</a>	
			לָנוּם:	אֲהָבִי	שֹׁכְבִים	הַזִּים	לָנֶבֶת	יֹוֹכְלוּ	לֹא
			да-дремају	воле	леже	сањарају	лају	да	не-могу
			<a href="#">H5123</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H1957</a>	<a href="#">H5024</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>

Svi su mu stražari slepi, ništa ne znaju, svi su psi nemi, ne mogu lajati, sanjivi su, leže, mio im je dremež.

יָדְעוּ	לֹא	רֹעִים	וְהָמָּה	שִׁבְעָה	יָדְעוּ	לֹא	נֶפֶשׁ	עֵזִי-	וְהַכְּלָבִים	11
умеју	који-не	пастири	a-они-су	ситост	познају	не	душом	похлепни	И-ти-пси	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7654</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5794</a>	<a href="#">H3611</a>	
	מְקַצְהוּ:	לְבַצְעוּ	אִישׁ	פָּנוּ	לְדַרְכֵם	כֻּלָּם	הִבִּין			
	без-изузетка	за-корист-своју	сваки	су-кренули	на-свој-пут	сви	да-разумеју			
		<a href="#">H1215</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0995</a>			

I psi su proždrljivi, koji ne znaju za sitost; i pastiri su koji ne znaju za razum, svaki se okreće svojim putem, svaki za svojom korišću sa svog kraja.

גָּדוֹל	מָחָר	יּוֹם	כָּזֶה	וְהִיא	שָׁכַר	וְנִסְבָּאָה	יַיִן	אֶקְחֶהּ	אֲתִי	12
велики	сутрашњи	дан	као-овај	и-биће	пићем	и-напијмо-се	вино	узећу	Дођите	
	<a href="#">H4279</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7941</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0857</a>	
							מְאֹד:	יָתֵר		
							много-више	joш		
							<a href="#">H3966</a>			

Hodite, uzeću vina i napićemo se silovitog pića, i sutra će biti kao danas, i još mnogo više.